

13. Фалько М. Формування дослідницьких умінь майбутніх учителів музики у вищих педагогічних закладах освіти: Дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Київський національний університет культури і мистецтв. — К., 2005. – 205 с.
14. Якісна освіта – запорука самореалізації особистості: Тези доповіді Міністра освіти і науки України С. Ніколаєнка на Підсумковій колегії МОН України 17 серпня 2007 року // Освіта України. – 2007. – № 59, 10 серпня. – 34 с.
15. Яковлева Н. Формирование исследовательских умений у студентов педагогического вуза (на материале педагогики): Дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. – Челябинск, 1983. – 240 с.

УДК 378.041 – 371.214.46:811.161.1

**О.П. Конек**

*Сумской государственной университет*

### **ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ**

*В статье рассматривается роль художественных текстов в формировании лингвокультурологической компетенции студентов-иностранцев, предложен комплекс заданий, направленных на овладение иностранными учащимися этими умениями.*

*In the article the role of fiction texts is examined in forming of lingvo-culturological competence of students-foreigners, the complex of tasks, aimed at formation of these skills is offered.*

В практике преподавания иностранных языков, в том числе русского языка как иностранного, в настоящее время все больше внимания уделяется проблеме формирования культурологической компетенции обучаемых. Актуальность данной проблемы связывается, с одной стороны, с ролью культуры «как системы ценностей, используемых в качестве содержания образования» [5], а с другой – с возможностями иностранного языка в развитии личности обучаемого, расширения его культурного пространства. Отмечается также важность культурологических знаний при изучении иностранного языка как компонента, обеспечивающего диалог двух культур – родной и изучаемой [6, 21].

Исследования современных лингвистов посвящены изучению разных аспектов культурологической компетенции. Так, в работах В.Г. Елизаровой и С.В. Ивановой освещаются вопросы специфики культурологической информации, ее видов [1; 3], Р.Р. Тазетдинова рассматривает характерные особенности национально-культурного компонента, его место в структуре языкового концепта [8], предметом научных изысканий Ю.Е. Прохорова

является проблема национальных социокультурных стереотипов речевого общения и их роль в обучении русскому языку как иностранному [7].

На основе лингвистических исследований в методике разрабатываются различные методы и приемы формирования необходимого уровня культурологической компетенции, среди них – семантизация языковых единиц и их включение в речевую ситуацию, лингвокультурологический комментарий и др.

Вместе с тем важнейшим источником изучения иноязычной культуры является художественный текст, феномен национальной культуры. Еще Л.В. Щерба отмечал первостепенное значение художественных текстов для обучения восприятию, пониманию фактов изучаемого языка. В данной статье будут рассмотрены формы работы с художественным текстом, направленные на формирование культурологической компетенции обучаемых. Применительно к нашему исследованию более точным будет термин «лингвокультурологическая компетенция», поскольку именно язык – основное средство хранения и передачи информации, в том числе культурологической.

В методике к лингвокультурологическим умениям относят умения, обеспечивающие усвоение понятийного значения и лексического фона языковых единиц с национально-культурным компонентом семантики.

1. На уровне понятийного значения – это:

1) умение соотнести материальный образ безэквивалентного слова с его понятием, фразеологизма с его идиоматическим значением, афоризма с его смысловым значением;

2) умение выделить необходимый круг языковых единиц, важных для раскрытия той или иной страноведческой темы (подтемы, единицы информации).

2. На уровне лексического фона – это:

1) умение накапливать страноведческие сведения, отражающие непонятные доли фона слова (безэквивалентного, фонового);

2) умение сопоставлять сферы фонового слова русского и родного языков;

3) умение устанавливать связь ключевого слова (безэквивалентного, фонового) с соответствующими атрибутивными, именными и предикативными сочетаниями, имеющими национально-культурную семантику;

4) умение выстроить тематический ряд вокруг ключевого слова (безэквивалентного, фонового);

5) умение связывать лексему слова (безэквивалентного, фонового) с возникающими ассоциациями в виде предикативных сведений на основе знания

лексического фона этого слова [1, 26 – 27].

Выработка указанных умений происходит постепенно, достижение зрелого уровня требует длительного обучения чтению художественных текстов.

Для более адекватного восприятия текста, с целью выяснения предречевой ситуации, применяется специальная система предтекстовых упражнений, которые прежде всего направлены на моделирование лингвокультурологических фоновых знаний, необходимых для восприятия конкретного текста. Это могут быть сведения об авторе и времени написания произведения, о политических, социальных, этических, философских проблемах, волновавших писателя и его современников; о формах культуры общества, запечатленных в произведении. Иностранному учащемуся должен владеть определенным набором единиц языка с национально-культурным компонентом семантики (слово, фразеологизм, афоризм); понимать экстралингвистический, страноведческий смысл реляционных единиц художественной речи; реагировать на коннотативное, эмоционально-символическое значение слов, образовавшееся в рамках данной национальной культуры.

Для корректного прочтения текста необходимы такие предтекстовые упражнения, которые были бы направлены на выработку механизмов чтения, на развитие языковой догадки, на расширение потенциального словаря (в том числе и за счет формирования навыков семантизации культурологически окрашенных слов в контексте).

Особое значение при работе над художественным текстом имеет последовательность решения речевых задач. Без осмысления сюжета произведения непродуктивно заниматься выявлением проблемного содержания. Поэтому в притекстовых заданиях студенты получают целевую установку на извлечение информации, помогающую раскрыть идейный смысл текста.

Послетекстовые задания выводят студента уже на более высокий уровень восприятия текста (когда имплицитное содержание, выводящееся из намерений автора текста, эксплицируется) – уровень смысла.

Рассмотрим формы работы, способствующие формированию лингвокультурологических умений обучаемых, на примере комплекса заданий к учебному художественному тексту «Дуэль» (по А. Грину).

### **Предтекстовые задания.**

*1 Снятие лингвокультурологических трудностей путем моделирования у обучаемых культурологических фоновых знаний, необходимых для восприятия текста.*

1. Сообщение кратких сведений об авторе.

А. Прочитайте текст «А. Грин». Ответьте на вопрос: «Что отличает А. Грина как писателя?»

Грин – литературный псевдоним выдающегося русского писателя-романтика Александра Гриневского.

А. Грин родился в 1880 году в семье бухгалтера городской больницы. Детство его было тяжелым, отец зарабатывал мало, семья была большая, рано умерла мать. Но было одно «богатство» – большая библиотека. И мальчик жил в мире книг. Он рано научился читать, особенно любил фантастику и приключения, мечтал о морских путешествиях.

Начальную школу Грин не посещал, получил достаточные знания дома. Учился в училище. Учителя отмечали у него большие способности к гуманитарным предметам. С 10 лет начал писать стихи.

Но Грина манило море и дух странствий, и 16-летний юноша едет к морю, в Одессу, чтобы поплыть в неведомые страны. Однако плавал он недолго. А потом начались скитания. Грин объездил всю Россию, сменил множество занятий: был моряком, рабочим, золотоискателем, лесорубом... И везде занимался самообразованием, интересовался открытиями в науке и технике.

Два раза А. Грин был арестован за политическую агитацию и сослан. После ссылки жил в Петербурге. Жизнь его была трудной и драматичной, и первые произведения писателя отражали эту жизнь. Это были бытовые, реалистические рассказы и повести. Но очень скоро победил Грин-романтик.

В 1920-х – начале 1930-х годов вышли в свет его большие романтические произведения «Алые паруса», «Золотая цепь», «Дорога никуда» и десятки рассказов.

Жизненные невзгоды не покидали А. Грина до самой смерти. Умер он в 1932 году в Старом Крыму.

А. Грин – выдающийся художник-романтик. Свою страну воображения он стремился представить живой реальностью. Он говорил: «До конца дней моих я хотел бы бродить по светлым странам моего воображения».

Грин писал о романтической, чистой и верной любви. Героев писателя ведут на подвиги честность, бескорыстие, дружба. Их искания и борьба ведутся во имя справедливости и добра. Грин верит в неограниченные возможности человека.

Б. Читали ли вы книги писателя? Видели ли фильмы, снятые по его произведениям?

2. Выявление и семантизация лингвокультурологических объектов, функционально значимых для понимания идейно-художественного содержания произведения.

А. Ориентировка во временном плане.

Преподаватель сообщает, что события рассказа происходят в современную писателю эпоху. Это было время благородных людей и поступков, когда значимы были понятия «честь» и «достоинство», когда еще свежи были воспоминания о том, как честь защищали на дуэли. Это было время ученых-одиночек, время расцвета науки, культуры, переломное время, время экспериментов и поиска человеком своего места в мире.

1. Прочитайте слова и словосочетания. Если среди них есть незнакомые вам слова, найдите их значение по словарю.

Дуэль, дуэлянт, секундант, поединок, оружие.

Б. Ориентировка в месте действия.

Ориентировка во многом зависит от понимания слов и словосочетаний, отражающих реалии жизни героев.

1. Познакомьтесь с объяснением слов и словосочетаний.

Аллея, -и, ж. Дорога с рядами деревьев, посаженных по обеим сторонам.

Бульвар, -а, м. Широкая аллея по городской улице, обычно посередине.

Кабинет, -а, м. Комната для занятий, работы.

Дама, -ы, ж. Женщина из интеллигентских, обычно обеспеченных городских кругов (устар.).

Сударыня, -и, ж. Госпожа (употребляется как вежливое, иногда ироническое обращение).

Милостивый государь (устар.) – вежливое обращение.

Домашние, -их. Члены семьи (разг.).

Эликсир, -а, м. У средневековых мистиков – чудодейственный напиток, якобы способный сохранить молодость [3].

*II Снятие языковых трудностей.*

1. Все ли слова в данном тематическом ряду вам понятны? Значение незнакомых слов найдите по словарю.

Жребий, судьба, орел и решка.

2. Найдите общий корень в словах. Значение незнакомых слов уточните по словарю. Что значат словосочетания «вечное небытие», «эликсир бессмертия»?

Быть – бытие, небытие.

Смерть – смертный, бессмертный, бессмертие.

3. Понятна ли вам разница в значении глаголов?

Ожидать – поджидать, объяснить – объясниться, застрелить – застрелиться, решать – решаться, восхитить, предвосхитить.

**Притекстовые задания.** Сообщается коммуникативная установка, создающая условия для прогнозирования содержания текста.

1. Прочитайте рассказ, постарайтесь понять его содержание. О какой дуэли говорит автор?

**Послетекстовые задания.**

*I Проверка общего понимания содержания.*

1. Прочитайте вопросы. Ответьте на них одним словом – «да» или «нет».

– В рассказе говорится о вызове на дуэль, а потом об отказе от нее?

– Действие рассказа происходит весной? Зимой? Осенью?

– Герой рассказа – инженер? Врач? Ученый? Ученый-изобретатель?

– Ученый предложил в качестве оружия на дуэли пистолет? Шпагу?

Эликсир бессмертия?

– Героиня отказалась от дуэли, потому что простила ученого?

Испугалась?

*II Проверка понимания фактического содержания.*

1. Найдите в тексте:

а) описание внешности Исаака Феринга;

б) описание встречи Евгении Дик с Исааком Ферингом;

в) ту часть диалога героев, где Евгения Дик объясняет причину, почему она искала встречи с ученым;

г) ту часть текста, где звучит формулирование автором главной идеи рассказа.

2. Прочитайте план рассказа «Дуэль». Достаточно ли полно он передает содержание?

1. Встреча Исаака Феринга и Евгении Дик.

2. Рассказ героини.

3. Предложение Исаака Феринга.

4. Отказ от дуэли.

*III Проверка понимания идеи произведения.*

1. Как вы думаете, почему в речи героев так много устаревших слов?

2. Как вы думаете, почему, узнав о причине, по которой Евгения Дик хотела его убить, Исаак Феринг сказал: «Это жестоко и глупо, сударыня»? Это мнение только Феринга? Какова позиция автора?

3. Как вы думаете, почему ученый выбрал как оружие эликсир бессмертия?

4. Как вы понимаете последние слова Исаака Феринга в рассказе: «Да, это – страшнее смерти!»?

В результате организованного таким образом процесса лингвокультурологического прочтения художественных текстов студенты должны приобрести следующие умения:

1) в чтении – свободно читать «про себя» без словаря художественный текст определенного объема; уметь ориентироваться в содержании текста, устанавливать причинно-временные связи событий; знать основных героев;

2) в говорении – владеть лексико-грамматическим минимумом, необходимым для выражения коммуникативных интенций, уметь развить сюжетную линию текста, уметь доказать, опровергнуть, подтвердить и оценить, дать аргументированную оценку поступкам героев, высказывать свое мнение о проблематике художественного произведения, выявлять позицию автора, уметь выражать свое отношение к прочитанному;

3) в письменной речи – уметь описывать портрет героя, написать сочинение на тему «Почему мне понравился/не понравился художественный текст», дописать, если позволяет ситуация, продолжение сюжетной линии текста.

Из сказанного выше можно сделать вывод, что в современной практике преподавания русского языка в иностранной аудитории необходимо активное использование художественных текстов как средства формирования необходимых умений межкультурной коммуникации обучаемых, а также как средства для развития других видов речевой деятельности. Следует, на наш взгляд, продолжить изучение вопросов, связанных с проблемами оценки уровня межкультурной компетенции, с возможностью создания комплексных методических материалов, объединяющих языковое, речевое и культурное содержание на разных этапах обучения иностранному языку.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Елизарова Г.В. Культурологическая лингвистика (опыт исследования понятия в методических целях). – СПб., 2000.
2. Журавлева Л.С., Зиновьева М.Д. Обучение чтению (на материале художественных текстов). – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1988. – 152 с.
3. Иванова С.В. Культурологический аспект языковых единиц. – Уфа, 2002.
4. Ожегов С.И. Словарь русского языка. – 14-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1983. – 816с.
5. Пассов Е.И. Развитие индивидуальности как цель иноязычного образования. – Режим доступа: [http://www.gramota.ru/mag\\_arch.html?id=207](http://www.gramota.ru/mag_arch.html?id=207).

6. Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе / Н.С. Власова, Н.Н. Алексеева, Н.Р. Барабанова. – М.: Русский язык, 1990. – 230 с.
7. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. – М., 2003.
8. Тазетдинова Р.Р. Структура языкового концепта и место национально-культурного компонента в ней // Русский язык за рубежом. – 2006. – С. 75 – 79.

УДК 373.1.013

**О.Б. Кривонос**

*Сумський медичний коледж*

### **ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНО-ТВОРЧИХ УМІНЬ СТУДЕНТІВ МЕДИЧНИХ КОЛЕДЖІВ У НАВЧАЛЬНІЙ ДІЯЛЬНОСТІ: ТЕОРІЯ, ТЕХНОЛОГІЇ, РЕЗУЛЬТАТИ**

*У статті розглядається характеристика професійно-творчих умінь студентів медичних коледжів, проблеми їх формування та результати проведеного педагогічного експерименту із розв'язання цієї проблеми.*

*This article is devoted to the characteristic of the professional and creative skills of the medical college students, problems of their formation and results of the pedagogical experiment on solving this problem.*

Проблема якості підготовки медичного працівника є виключно актуальною і потребує постійного вдосконалення. За даними трьох незалежних досліджень тільки третина випускників вітчизняних вищих медичних закладів підготовлені на рівні розвинутих професійних умінь і вміє вирішувати основний вид сучасних професійних завдань у великому розмаїтті їх нетиповості. А решта мають лише певний рівень знань і навичок, але не вміють у достатній мірі оперувати ними, розв'язувати ускладнені задачі з діагностики, лікування, надавати невідкладну допомогу. Саме тому умови і технології формування вмінь потребують особливої уваги в педагогічному процесі [6]. Крім того, виявлена суперечність між обов'язковим оволодінням галузевими освітніми стандартами, що на сьогодні передбачають широкий спектр власної творчості, та недосконалістю належних дидактичних способів формування необхідних професійно-творчих умінь фахівця.

Сучасні дослідження проблеми формування професійно-творчих умінь майбутніх фахівців ґрунтуються на концептуальних засадах професійної творчості.

На основі аналізу наукових досліджень зроблено висновок про сутність і змістовну характеристику творчих умінь. У наукових джерелах поняття “творчі вміння” тлумачиться як: